

Tierra

Vol. 188

＜スペイン語版＞

Contenido (内容)

- ¿Conoce el Club de niños para después de la escuela? (HOKAGO JIDO KURABU)
- Información sobre clases de japonés en la ciudad
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato
- Preescuela de la ciudad de Yamato

- 放課後児童クラブを知っていますか?
- 市内日本語教室のご案内
- (公財)大和市国際化協会からのお知らせ
- 大和市プレスクールのご案内

¿Conoce el Club de niños para después de la escuela? (HOKAGO JIDO KURABU)

放課後児童クラブを知っていますか?

En la Ciudad de Yamato, hemos establecido Clubes de niños para después de la escuela (*Hokago Jido Kurabu*) con el objetivo de proporcionar un lugar apropiado para los niños cuyos padres no están en casa durante el día debido al trabajo o enfermedad, entre otros.

※Para poder dejar a su hijo, hay algunas condiciones relacionadas con el horario de trabajo de los padres, u otras circunstancias específicas.

※No puede dejar a su hijo por asuntos personales o por motivos distintos notificados con anticipación.

※Como los Clubes de niños son diferentes a las escuelas y las academias de preparación intensiva (*Gakushu juku*), no ofrecen orientación para el aprendizaje.

◆Niños que pueden inscribirse:

Son elegibles para inscribirse los niños que cumplan con las siguientes condiciones:

- Niños que tienen su domicilio en la ciudad de Yamato y asisten a la escuela primaria (Los que planean mudarse a la ciudad de Yamato también pueden hacer la solicitud).
- Niños de la escuela primaria cuyos padres no están en casa durante el día por trabajo, enfermedad, entre otros.
- Niños que pueden hacer vida grupal.

◆Días・Horario de atención:

1. Lunes a viernes: Después de la escuela hasta las 7:00 p.m.

(Sin embargo, durante las vacaciones escolares, como las vacaciones de verano, de 8:00 a.m. a 7:00 p.m.)

2. Sábados: De 8:00 a.m. a 7:00 p.m.

◆Días de descanso:

Domingos, días feriados, fin de año y principio del año nuevo (Del 29 de diciembre al 3 de enero) y días aprobados por el Alcalde.

◆Costo

La tarifa de formación es de 6,300 yenes al mes por niño. Además, la Cuota administrativa de miembro del Club de niños (Tarifa de refrigerio, etc.) es de unos 1,500 yenes al mes.

※A partir del año fiscal 2026, la Tarifa de formación pasará de los 6,300 yenes actuales a 8,300 yenes. Además, la Tarifa de formación de agosto pasará de 6,300 yenes a 10,300 yenes.

※Hay un sistema de reducción / exención de la tarifa de formación (*IKUSEIRYO NO GENMEN SEIDO*). Para más información, comuníquese directamente con la Sección de Niños y Futuro de la Juventud (*KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA*).

◎El Comité Directivo del Club de Niños (*JIDO KURABU UN EI IINKAI*) es una Organización dirigida por los Propios Padres que cuenta con la colaboración de todos ellos y se encarga de: Fomentar el intercambio entre los padres, Planificar y llevar a cabo actividades o eventos, Recaudar las cuotas para los refrigerios (*oyatsu*).

◆Cómo hacer la solicitud:

Sírvase hacer la solicitud presentando los documentos requeridos en la Sección de Niños y Futuro de la Juventud (*KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA*) (Tenga en cuenta que no se aceptará otro formulario que no sea el especificado).

大和市には、保護者の仕事や病気等により、昼間保護者が家庭にいない小学生の子どもを預かる、放課後児童クラブがあります。

※子どもを預けるためには親の就労時間等に条件があります。

※私的な用事や、事前に届けだされた理由以外の用事では、預けられません。

※児童クラブは、学校や学習塾とは違うため、学習の指導等はしていません。

◆入会対象の子ども

次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。

- ・大和市に住所があり、小学校に就学している子ども (大和市へ転入予定の子どもも申請可能)
- ・保護者の仕事、病気等の理由により、昼間保護者が家庭にいない小学生の子ども
- ・集団生活ができる子ども

◆開所日・開所時間

1. 月曜日～金曜日: 放課後から午後7時まで

(ただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで)

2. 土曜日: 午前8時から午後7時まで

◆休所日

日曜日、祝日、年末年始(12月29日～1月3日)及び市長が認めた日

◆費用

育成料が子ども1人につき、月額6,300円かかります。そのほかに児童クラブ運営会費(おやつ代等)が月額1,500円程度かかります。

※育成料は2026年度から、現在の6,300円から8,300円に変更となります。

また、8月の育成料については6,300円から10,300円に変更となります。

※育成料の減免制度があります。詳しいことは直接子ども青少年みらい課に

お問い合わせください。

◎児童クラブ運営委員会とは、保護者全員にご協力いただく保護者同士の交流、行事の企画・実施、おやつ代を集めるなど、保護者が主体の委員会組織です。

◆申し込み方法

子ども青少年みらい課に必要な書類を提出して申し込んでください。

(指定の書式以外は受付しませんので、ご注意ください。)

■En caso de que desee inscribir a su hijo a partir de abril de 2026:

Sírvase hacer la solicitud desde martes 25 de noviembre al domingo 14 de diciembre de 2025.

- La admisión de los niños que presenten su solicitud durante este período, después de ser evaluados, serán aprobados no en orden de recepción sino en orden de mayor prioridad. (Comenzando por los grados inferiores).
- El resultado de la evaluación de la admisión será notificado a los padres a mediados de febrero (Programado).

- Si presenta la solicitud después de que haya pasado el período de solicitud, es posible que no pueda utilizar el servicio a partir de la fecha de ingreso deseada.

(Esto se debe a que la evaluación de la admisión se realizará después de que se termine la evaluación de las personas que hicieron la solicitud dentro del período de inscripción).

■En caso de que desee que su hijo continúe inscrito desde 2025

Los padres que inscribieron a sus hijos en el *HOKAGO JIDO KURABU DE LA CIUDAD DE YAMATO* en 2025 y desean que continúen inscritos en 2026, sírvanse presentar los formularios de solicitud en el club de niños (*JIDO KURABU*) en el que están inscritos actualmente.

- El horario de recepción del Club de niños (*JIDO KURABU*) es de 1:30 p.m. a 6:00 p.m.
- Los clubes de niños (*JIDO KURABU*) no pueden recepcionar solicitudes fuera del período de reclutamiento intensivo del martes 25 de noviembre al domingo 14 de diciembre de 2025. Si hace la solicitud después de que haya pasado el período de reclutamiento intensivo, preséntela en la Sección de Niños y Futuro de la Juventud (*KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA*)

◆Lugares donde se distribuyen los Formularios de solicitud de inscripción:

- Se distribuyen en cada Club de niños (*JIDO KURABU*) y en la Sección de Niños y Futuro de la Juventud (*KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA*).
- Los formularios de solicitud, etc. se pueden descargar de la página web de la ciudad de Yamato, pero hay algunos formularios que no se pueden descargar. Disculpe las molestias, pero sírvase recogerlos con anticipación en los clubes de niños (*JIDO KURABU*) o en la Sección de Niños y Futuro de la Juventud (*KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA*).

Informes:

Municipalidad de Yamato, Departamento de Niños, Sección de Niños y Futuro de la Juventud, Encargado de la Formación de Niños y Jóvenes (*YAMATO SHIYAKUSHO KODOMO-BU KODOMO SEISHONEN MIRAI-KA KODOMO SEISHONEN IKUSEI GAKARI*)

Yamato-shi Fukaminishi 1-2-17 Yamato-shi Shimin Katsudo Kyoten Beterugiusu 1^{er} piso (10 minutos a pie desde la estación de Yamato de las líneas Odakyu Enoshima y Sotetsu)
Teléfono: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

■2026年4月から子どもを入会させたい場合

2025年11月25日(火)～12月14日(日)の期間に、申し込んでください。

- この期間内に申請があった子どもの入会は、入会審査の上、受付順ではなく、優先順位が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
- 入会審査の結果は、2月中旬(予定)までに保護者に通知します。
- 募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用できない場合があります。

(期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になるためです。)

■2025年度から引き続き子どもを入会させたい場合

2025年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2026年度も続けて入会を希望する子どもの保護者は、入会中の児童クラブに、申し込み書類を提出してください。

- 児童クラブでの受付時間は、午後1時30分～午後6時までです。
- 各児童クラブでは、集中募集期間2025年11月25日(火)～12月14日(日)(日曜日を除く)以外の受付は出来ません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする場合は、こども青少年みらい課に出してください。

◆入会申請書類配布場所

- 各児童クラブ又はこども青少年みらい課で配布します。
- 申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部ダウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラブ又はこども青少年みらい課でお受け取りください。

問い合わせ:

大和市役所 こども部 こども青少年みらい課 こども青少年育成係
大和市深見西1-2-17 大和市市民活動拠点バテルギウス1F
(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)
電話: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

Información sobre clases de japonés en la ciudad

市内日本語教室のご案内

Contenido y horario de clases de japonés disponibles en la ciudad de Yamato.
Para obtener más detalles, póngase en contacto con cada clase.

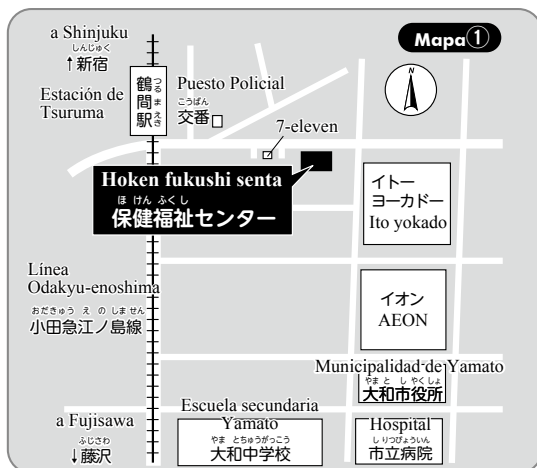
大和市内の日本語教室の内容とスケジュールです。
詳細は直接お問い合わせください。

Nombre del aula 教室名	Fecha y hora 日時	Lugar 場所	Costo 費用	Informes 問合せ先
Minami-Rinkan Nihongo Hiroba みなみりんかん 南林間にほんごひろば	Miércoles 18:00 a 19:00 (Excepto el 5 ^{to} . miércoles y feriados) 水曜日 午後6時から7時(第5水曜日、祝日は除く)	Hoken Fukushi Senta 4 ^o piso 大和市保健福祉センター4階 (Mapa ①)	100 yenes/ vez 100円/1回	Email: nihongohiroba2016@outlook.com
Yamabiko やまびこ	Jueves 19:00 a 20:15 (Excepto la 5 ^a . Semana, feriados, vacaciones de verano y vacaciones de invierno) 木曜日 午後7時から8時15分 (第5週目、祝日、夏休み、冬休みは除く)		Gratuito 無料	Teléfono: 046-264-1666 Email: hirotaakihiro45@gmail.com Responsable : Hirota san 廣田さん
Kakehashi かけはし	Viernes 10:00 a 11:30 (Excepto feriados y del 21 de julio al 18 de agosto) 金曜日 午前10時から11時30分(祝日、7月21日から8月18日は除く)		100 yenes/ vez 100円/1回	Teléfono: 044-989-5217 Responsable : Nakamura san 中村さん
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Viernes 13:30 a 15:00 (Excepto el 5 ^{to} . viernes, feriados y el mes de agosto) 金曜日 午後1時30分から3時(第5金曜日、祝日、8月は除く)	Tsukimino Gakushu Senta 3 ^{er} piso つきみ野学習センター3階 (Mapa ②)	Gratuito 無料	Teléfono: 046-293-5435 Responsable : Yamaoka san 山岡さん

Yamato Nihongo Kyoshitsu やまと にほんご かいしつ 大和日本語教室	Domingo 10:20 a 12:30 にちようび ごぜん じ ふん ご こ じ ふん 日曜日 午前10時20分から午後12時30分	Hoken Fukushi Senta 4º piso やま とし ほけん ふくし かい 大和市保健福祉センター4階ほか 〈Mapa ①〉	1,000 yenes/año えん 1,000円/年間	Email : kannon3ma@gmail.com Responsible : Kamiyama san かみやま 神山さん
Minna No Nihongo No Heya みんなの にほんご のへや	Domingo 17:30 a 19:30 にちようび ご こ じ ふん じ ふん 日曜日 午後5時30分から7時30分	Shibuya Gakushu Senta Kaigishitsu (3er piso de IKOZA) しぶ や がくしやう 渋谷学習センター (IKOZA3階) 〈Mapa ③〉	100 yenes/vez えん かい 100円/1回	Teléfono: 080-5554-7657 Email : mvo.kam2024@gmail.com Responsible : Utsuno san, Tabunka Kyosei Borantia Dantai KAM (Agrupación de Voluntarios para la Convivencia Multicultural KAM) た ふん か かいやう せい だんたい 多文化共生ボランティア団体KAM う つ の 宇津野さん
Tsuruma Yomi-Kaki-No Heya よ か へ や つるま読み書きの部屋	3 periodos al año (Junio-Julio/Octubre-Noviembre/Marzo) Martes 10:00 a 12:00 ねん き がつ がつ 年3期 (6~7月/10~11月/3月) か よう び ご ぜん じ しやう こ 火曜日 午前10時から正午	Shogai Gakushu Senta Kaigishitsu (6º piso de Sirius) しやう がくしやう 生涯学習センター (シリウス6階) 〈Mapa ④〉	200 yenes/vez えん かい 200円/1回	Teléfono : 046-260-5164 Municipalidad de Yamato Sección de Internacionalización y Convivencia Ciudadana やま とし やく し ご かい し みん かいやう かい 大和市役所国際・市民共生課
Nihongo wo hajimeyo にほんごをはじめよう	Todos los martes de 10:00 a 12:00 4 de noviembre al 23 de diciembre de 2025, y del 20 de enero al 10 de marzo de 2026 ねん がつ か がつ にち 2025年11月4日~12月23日 ねん がつ か がつ か よう び ご ぜん じ しやう こ 2026年1月20日~3月10日 火曜日 午前10時から正午	Shimin Katsudou Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er Piso 〈El mapa está en la página 4.〉	3,000 yenes/8 veces えん かい 3,000円/8回	Teléfono: 046-265-6051 Asociación Internacional de Yamato やま とし こく かい か かいやう かい 大和市国際化協会
Clases de idioma japonés dictadas por voluntarios ボランティアによる 日本語個人レッスン	Lunes, miércoles, viernes y 1er. y 3er. sábados 9:00 a 17:00 Martes y jueves 9:00 a 20:15 けつ すい ぶん たい と ご ぜん じ ご こ じ 月・水・金・第1・3土 午前9時から午後5時 か ぐ ご ぜん じ ご こ じ ふん 火・木 午前9時から午後8時15分	Betelguisu 北館 あた かん ベテルギウス北館 ち ず 〈地図は4ページ目にあります〉	1,200 yenes/12 veces えん かい 1,200円/12回	

CLASES DE JAPONÉS

日本語教室まっぷ





Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er. y 3er. sábado de 8:30 a 17:00 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



Nihongo wo hajimeyo (Empecemos a estudiar japonés)

にほんごをはじめよう 第4期スタート

La Asociación Internacional de la ciudad de Yamato llevará a cabo unas clases de japonés para personas que estudian japonés por primera vez. En estas clases, profesores japoneses calificados y profesionales le enseñarán en un japonés sencillo. Se han programado cinco ciclos para 2025 y el 4º ciclo empezará el martes 4 de noviembre.

Fecha y hora: Del martes 4 de noviembre al martes 23 de diciembre de 10:00 a 12:00 (8 clases)

Lugar: Shimin Katsudou Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso (Asociación Internacional)

Costo: 3,000 yenes (Incluye libro de texto)

A partir del 4.º ciclo están programados de acuerdo al siguiente cronograma:

5º ciclo: Del martes 20 de enero al martes 10 de marzo de 2026

大和市国際化協会では、はじめて日本語を勉強する人向けの日本語教室を開いています。このクラスでは資格を持つ日本語教師がやさしいにほんごで教えます。

日時: 2025年11月4日(火)～12月23日(火)10時～12時(8回)

場所: 市民活動拠点センターベテルギウス北館

費用: 3,000円(テキスト代含む)

なお、第5期は以下のスケジュールで開催予定です。

第5期: 2026年1月20日(火)～3月10日(火)

Preescuela de la ciudad de Yamato

大和市プレスクールのご案内

Para los niños que ingresarán a las escuelas primarias de la ciudad de Yamato en abril de 2026, se llevará a cabo la Preescuela de la ciudad de Yamato (Organiza: Comité de Educación de la Ciudad de Yamato). En esta aula, los niños aprenderán a "leer y escribir hiragana y números" y "las reglas de la vida escolar", etc. y les ayudaremos a prepararse para un comienzo sin problemas en la vida en la escuela primaria. Además, se les explicará a los padres sobre los útiles escolares que deben preparar o comprar y también sobre la vida escolar en Japón en general.

※ También puede inscribirse en ambas sedes.

2026年4月に大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開催します(主催:大和市教育委員会)。この教室では、「ひらがな・数字の読み書き」や「学校生活のルール」などを学び、スムーズに小学校生活をスタートするための準備を支援します。また、保護者向けに、準備/購入すべき学校用品などの説明や、日本の学校生活全般に関する説明も行います。

※両会場に申し込みいただくことも可能です。

Lugar 場所	Shōgai Gakushū Sentā (SIRIUS 6to. piso.) Yamato-shi, Yamato-minami 1-8-1 生涯学習センター会議室(シリウス6階)		Shibuya Gakushū Sentā (IKOZA 3ro. piso.) Yamato-shi, Shibuya 5-22 渋谷学習センター会議室(IKOZA3階)	
	Fecha y hora 日時		Fecha y hora 日時	
	Diciembre 12月	Miércoles 10 y 17 10日(水)・17日(水)	Diciembre 12月	Viernes 5, 12 y 19 5日(金)・12日(金) 19日(金)
	Enero 1月	Miércoles 7 / Miércoles 14 Jueves 15 / Miércoles 21 Miércoles 28 / Jueves 29 7日(水)・14日(水) 15日(木)・21日(水) 28日(水)・29日(木)	Enero 1月	Jueves 8 / Viernes 9 Viernes 16 / Jueves 22 Viernes 23 / Viernes 30 8日(木)・9日(金) 16日(金)・22日(木) 23日(金)・30日(金)
	Febrero 2月	Miércoles 4 / Jueves 5 Miércoles 18 / Jueves 19 Miércoles 25 4日(水)・5日(木) 18日(水)・19日(木) 25日(水)	Febrero 2月	Viernes 6 / Jueves 12 Viernes 13 / Viernes 20 Jueves 26 / Viernes 27 6日(金)・12日(木) 13日(金)・20日(金) 26日(木)・27日(金)
	Marzo 3月	Miércoles 4 / Jueves 5 Miércoles 11 / Miércoles 18 Jueves 19 4日(水)・5日(木) 11日(水)・18日(水) 19日(木)	Marzo 3月	Viernes 6 / Jueves 12 Viernes 13 6日(金)・12日(木) 13日(金)
	※18 veces en total De 14:30 a 16:30 ※計18回 午後2時30分から4時30分		※18 veces en total De 14:30 a 16:30 ※計18回 午後2時30分から4時30分	

Dirigido a: Niños de la ciudad de Yamato que ingresarán a la escuela primaria en abril de 2026

Costo: 1,800 yenes

Cómo inscribirse: Sírvese inscribirse en la ventanilla de la Asociación Internacional, por teléfono o por correo electrónico.



WEB

対象: 2026年4月に大和市内の小学校へ入学する大和市の子ども

費用: 1,800円

申込み方法: 国際化協会の窓口、電話またはEmailでお申し込みください。